

La relation textes/images à l'école primaire

Réaliser des Vidéos, des BD
et des photos romans

*Un dossier proposé
par Fabienne Dachet
Maître formateur CD 77*

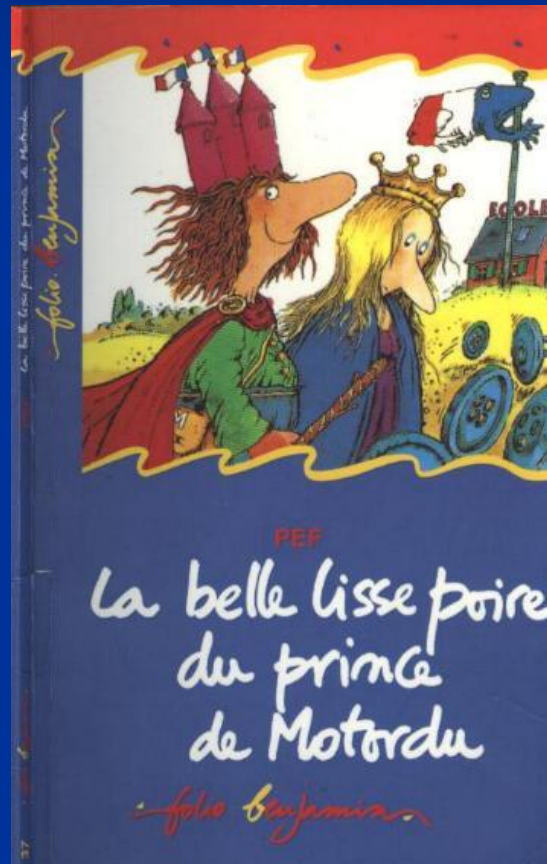
Réaliser un photo roman au C2 – CE1

*Insérer de nouveaux épisodes
dans une histoire connue .*

Le Prince de Motordu à l'école.

D'après
La Belle Lisse Poire du Prince de Motordu
de Pef

Le livre de Pef



INTÉRÊT PÉDAGOGIQUE

- *Cet album est proche du conte, genre étudié l'année précédente dans le cadre d'un projet inter cycles, mais comporte des décalages pleins d'humour que les élèves prennent plaisir à relever.*
- *Les situations et personnages permettent aux enfants de s'identifier et de se retrouver facilement.*
- *L'humour présent à travers les jeux de langage et consolidé par les illustrations, aide les élèves à mieux maîtriser et s'approprier la langue et ses subtilités.*
- *Les jeux de langage sont variés : métagrammes, homophones, écriture phonétique, mots valises, sens propre, sens figuré.*
- *Les illustrations reprennent les mots tordus au pied de la lettre et renforcent leur côté insolite et amusant.*

RÉALISATION D'UN PHOTO ROMAN

D'après *La belle lisse poire du prince de Motordu* de Pef.

Durée du projet : 8 semaines.

Objectif :

Adapter un récit et le transformer en photo roman.

Ajouter de nouveaux épisodes à l'histoire de Pef.

Les décors seront réalisés par collages, pliages et dessins.

Les personnages et le petit matériel à l'aide de playmobils, de pâte à modeler et de jouets miniatures.

Mode de fonctionnement : les enfants travailleront en petits groupes. Une maquette = une vignette du photo roman = une anecdote.

LE MATÉRIEL :

- *L'album de PEF en plusieurs exemplaires.*
- *Des agrandissements couleur A3 de chaque page.*
- *Des affiches pour constituer des aides mémoire, noter les hypothèses, travailler sur les textes de l'album...*
- *Des reproductions de l'album, distribuées aux élèves au fur et à mesure de la découverte du livre.*
- *Des fiches d'activités et aides mémoire.*
- *D'autres ouvrages de Pef en libre consultation dans la classe et étudiés en lecture partagée ou lecture relais.*
- *Un DVD : « La belle lisse poire du prince de Motordu »*

Programmation d'activités

CE1 : année 2005/2006 - La belle lisse poire du prince de Motordu, Pef, Folio Benjamin

MAITRISE DE LA LANGUE :

Transversalité du langage oral :

Lecture de textes et d'images :

- Littérature : *La belle lisse poire du prince de Motordu* : objet livre- les personnages - compréhension. D'autres ouvrages de l'auteur, lus en autonomie ou en lecture relais.
- Repérer les jeux de langage, l'humour. (Métagrammes, mots valises, homophones, écriture phonétique...Sens propre, sens figuré...)
- Relation texte/image : aide à la compréhension
- le photo roman et la BD : caractéristiques. Etude d'ouvrages tirés de la bibliothèque et d'albums produits les années précédentes.

Production d'écrits :

- Jouer avec le langage : créer des mots tordus (métagrammes, mots valises, homophones, expressions de sens propre et de sens figuré).
- Reconstituer des textes et des phrases tirées ou inspirées du texte original.
- Résumer la belle lisse poire en transposant des extraits de récit en monologue (1 p du sing : Motordu se présente) et en dialogues.
- Insérer de nouveaux épisodes dans l'histoire de PEF (en groupes), écrire le scénario de chaque saynète, rédiger des dialogues.

Maîtrise du code :

- relation phonie/graphie : sons proches.
- réécriture des textes : redresser les mots.
- la phrase : types et formes de phrases
- Singulier et pluriel.

TECHNOLOGIE :

- Traitement de l'image : photographier les saynètes correspondant à chaque vignette (décors dessinés, peints... + playmobils). Cadrer, traiter les images avec un logiciel approprié (iphotoexpress).
- Insérer les photos dans les planches et l'espace des vignettes.
- Taper les textes des bulles et des cartouches à l'aide d'un logiciel de traitement de texte et un logiciel spécialisé.

PHOTO-ROMAN :

**Une nouvelle lisse poire
du prince de Motordu :**
Motordu à l'école

ARTS VISUELS :

- Lecture et étude des illustrations de l'album.
- Production de nouvelles illustrations en 2D et 3 D à l'aide de matériaux et de techniques variés.
- Mise en scène (décors et personnages).

DECOUVERTE DU MONDE : TEMPS

- Les traces du passé : « Au temps des princes et des princesses », costumes, châteaux, modes de vie...
- Les générations (d'après la famille Motordu)
- Retrouver la chronologie de l'histoire à l'aide des photos et du sens du récit.

Fabienne Dachet. 2005

Le photo roman pas à pas

Maîtrise de la langue

- Lecture, appropriation de l'histoire jusqu'à l'arrivée en classe du prince de Motordu.
- Dans le même temps, élaboration d'aides mémoire, activités de réinvestissement et de consolidation.
- Production d'écrit et séances d'orthographe en fonction des besoins et difficultés rencontrées.

Lecture

Qu'est ce qu'un photo roman ?

- Tri de textes : (travail de groupe)
- Identifier différents types d'écrits réunissant du texte et des images (photos romans, BD, albums, Unes de journaux, documentaires).
- Dégager les caractéristiques d'un photo roman.

Synthèse adoptée par les élèves : *Un photo roman raconte une histoire comme dans une BD. Les images sont des photographies. Les paroles des personnages sont écrites dans des bulles, les informations données par l'auteur sont écrites dans des cartouches.*

- Identifier les passages dialogués dans un récit.

Lecture expressive,
théâtralisation et
production d'écrit.



■ Langage d'évocation :

Oral collectif.

Reconstituer l'histoire à
l'aide des illustrations

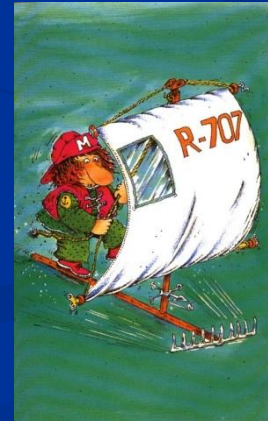
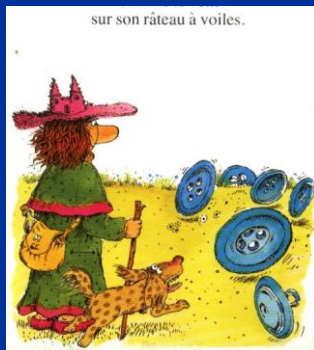


■ Langage oral : raconter l'histoire du point de vue du prince.

De la narration au récit à la première personne.

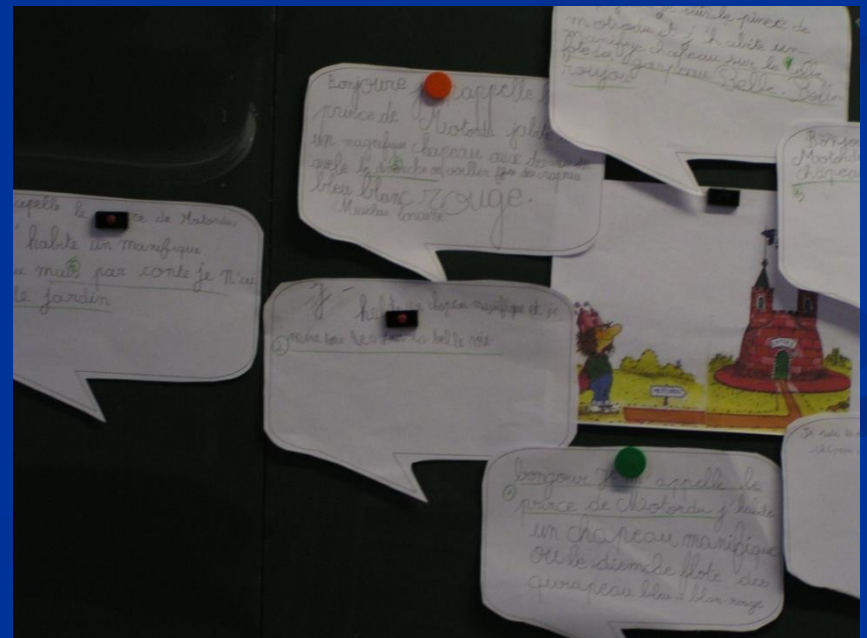
Plusieurs variantes sont proposées par les élèves et enregistrées au magnétophone (réinvestissement des acquis, vocabulaire, syntaxe).

Pour écouter des extraits cliquez sur les hauts parleurs



■ Production de textes :

- Par groupes de 2, les élèves complètent les bulles de 3 vignettes en prenant appui sur les illustrations de Pef. (BD : vers le scénarimage).
- Comparaison des productions, amélioration, réécriture d'un texte collectif à l'aide des « bonnes idées » de chaque groupe.



Vers le scénarimage

Le début de l'histoire est transformé en BD (extraits)

Informatique : traitement de textes

LE PRINCE DE MOTORDU RACONTE SON HISTOIRE :

Textes choisis par l'ensemble de la classe après travaux en groupes.

Bonjour, je m'appelle le prince de Motordu et je mène tous les jours la belle vie. J'habite un magnifique chapeau sur lequel flottent le dimanche, des crapauds bleus, blancs, rouges. Par contre, je n'ai pas de jardin.



Quand vient l'hiver, je fais d'extraordinaires batailles de poules de neige avec mes amis.



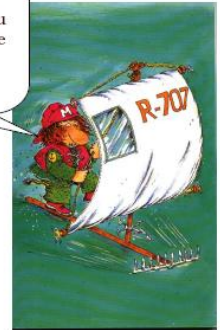
Le soir, bien au chaud dans ma grande salle à manger, je joue aux tartes avec mes coussins.



J'habite à la champagne. Tous les mercredis j'adore mener paître mon troupeau de boutons avec mon chien.



En été je fais tous les jours une activité super : c'est du râteau à voile et je file comme les dents !



Le dimanche j'invite mes amis. Le déjeuner est exquis : nous rangeons des suisses de grenouilles, du boulet rôti et des braises des pois.



Menu du jour
Boulet rôti
Suisses de pois
Grenouilles à la sauce
Braises de pois
Boulet rôti
Suisses de pois
Grenouilles à la sauce
Braises de pois

Compétences développées en maîtrise de la langue.

- Lecture :
- Comprendre un récit et des images,
- Saisir l'humour sous jacent,
- Repérer les jeux de langage : les métagrammes, l'écriture phonétique ou l'homophonie.
- Identifier différents types d'écrits
- Langage d'évocation :
- Raconter l'histoire en respectant l'ordre chronologique des événements, les lieux et les relations entre les personnages.
- Production d'écrit et orthographe :
- Transformer un récit en discours à la première personne.
- Identifier les interlocuteurs d'un dialogue.
- Comprendre et maîtriser les principaux signes de ponctuation.
- Produire des métagrammes, jouer avec des homophones ou les sonorités voisines.
- Respecter les règles élémentaires de l'orthographe.
- Utiliser à bon escient les outils d'aide à l'écriture : l'album, les affichages, les répertoires et aides mémoire.

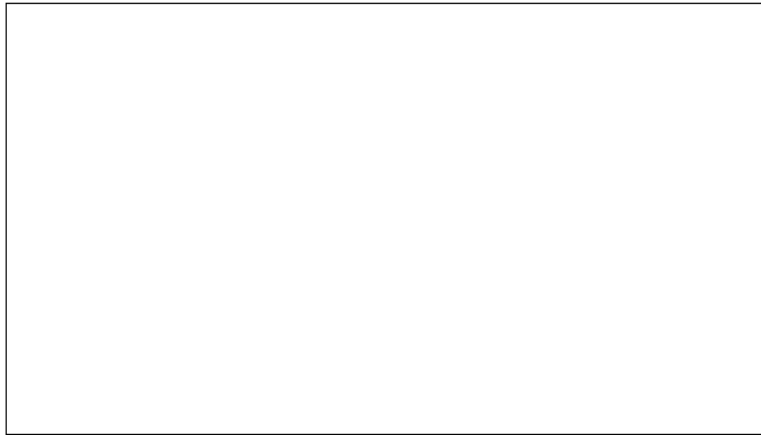
Arts visuels : la réalisation des maquettes

REALISATION DES MAQUETTES (début de l'histoire connue)

Images 1 à 12 :

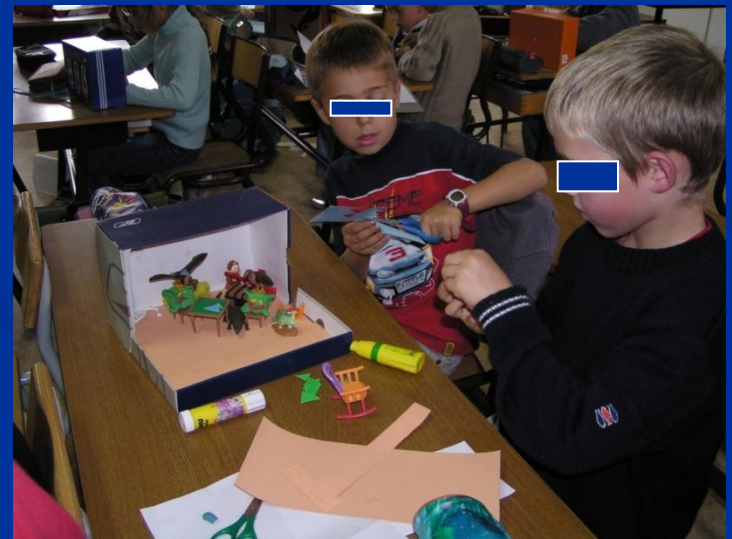
Noms : -----

Vignette n°-----



Vignette n°-----

Matériel nécessaire : -----



2) Réalisation

1) Document de travail

3) Photographies

Des images choisies ou écartées par les élèves.



Cette image est moins bien cadrée, on voit trop la pâte à fixer



Nous avons préféré cette photographie



Cette image est floue



Nous avons retenu celle-ci



Nous préférons ce plan là.

- Prises de vue. Angles de prise de vue, plans.
- Comparaison et choix des photos les plus pertinentes et les mieux réussies.
- Certaines images sont recadrées, les contrastes et la luminosité sont retravaillés grâce à un logiciel de traitement d'images.

Production d'écrits et découverte du monde

Par groupes de 2 ou 3, les élèves imaginent une situation de classe vécue par le prince de Motordu (fiche d'aide à l'écriture), parallèlement en découverte du monde (*Le temps qui passe*), deux séances sont consacrées à « la journée et la semaine d'un écolier ».

Le prince de Motordu à l'école (vignettes 13 à 24)

Noms des élèves :

Où et quand se passe la scène ?

Les personnages :

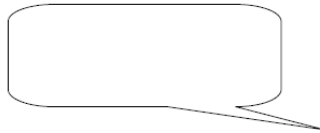
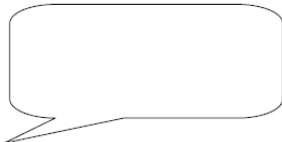
Les mots tordus que nous avons trouvés :

Notre Vignette : titre



Maquette :

Matériel nécessaire :



Le prince de Motordu à l'école

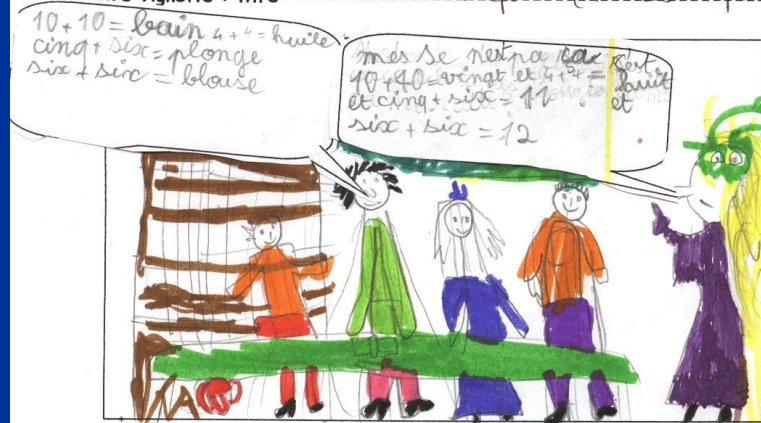
Noms des élèves : Célia, Sara, Capucine

Où et quand se passe la scène ? dans la classe

Les personnages : Motordu et la princesse et quatre enfants

Les mots tordus que nous avons trouvés : 10 et 10 = leain vingt et 4 = huitre
huile cinq et six = plonge six et six = blouse

Notre Vignette : titre en mathématiques (Nattes et psatque)



Maquette :

Matériel nécessaire : Cinq plémothéle quatre tables et
quatre chaises deux nattes un livre et un carton table
et un meuble et du carton vert et une armoire

Le prince de Motordu à l'école

Noms des élèves: Léa, Sara, Lapi...

Où et quand se passe la scène? dans la classe

Les personnages: Motordu et les princesses et quatre enfants

Les mots tordus que nous avons trouvés: 10 et 10 = vingt, vingt et 4 = huit, cinq et six = onze, six et six = douze

Notre Vignette: titre en consonnatique (lettres et poétique)

10 + 10 = vingt + ... = huit
cinq + six = onze
six + six = douze

mais se retourne car
10 + 10 = vingt et 4 = huit
de cinq + six = 11
six + six = 12



Maquette:

Matériel nécessaire: Cinq mémorables, quatre tables et quatre chaises de bois, un bureau et un cartable et un meuble de bureau, cartable et une corbeille



Arts visuels, informatique

- Réalisation des maquettes de la suite de l'histoire. Les maquettes sont photographiées.
- Traitement des images, réalisation du photo roman à l'aide du logiciel Front Page (*pour la version mise en ligne*) et du logiciel Word (*pour la version papier*).
- *Le choix des photos par les différents groupes et la réalisation du photo roman en informatique, ont lieu avec l'aide de l'adulte lors d'ateliers tournants. Les trois autres ateliers (arts visuels, maîtrise de la langue ou mathématiques), fonctionnent en autonomie.*

Compétences développées en arts visuels, découverte du monde, et nouvelles technologies.

- Arts visuels :
- Combiner plusieurs opérations plastiques pour réaliser une production en deux ou trois dimensions, individuelle ou collective
- Produire des images en visant la maîtrise des effets et du sens
- Décrire et comparer des images en utilisant un vocabulaire approprié
- Découverte du monde : Vivre ensemble, le Temps qui passe , compétences transversales en maîtrise de la langue
- Identifier une information relative au passé en la situant dans une suite chronologique
- Collaborer, écouter.
- Faire des propositions
- Accepter des avis contraires.
- Argumenter, justifier.
- Technologie :
- Utiliser un appareil photo numérique.
- Informatique :
- Traiter des images (recadrer, améliorer les contrastes et la luminosité, réduire, agrandir, insérer des images).
- Traiter un texte : taper les contenus des phylactères, utiliser un clavier. Connaître les principales touches et quelques fonctions (centrer, justifier, annuler, aller à la ligne...)

Le photo roman

Une nouvelle Lisse Poire du Prince de Motordu

Motordu à l'école

Auteurs et illustrateurs: *les élèves de CE1 de Fabienne*



Un photo roman réalisé d'après des livres de PEF

Les éditions de l'école de Chauconin-Neufmontiers (77)

Bonjour, je m'appelle le prince de Motordu et je mène tous les jours la belle vie. J'habite un magnifique chapeau sur lequel flottent le dimanche, des crapauds bleus, blancs, rouges. Par contre, je n'ai pas de jardin !



Quand vient l'hiver, je fais d'extraordinaires batailles de poules de neige avec mes amis !



Le soir, bien au chaud dans ma grande salle à danger, je joue aux tartes avec mes coussins.



J'habite à la champagne. Tous les mercredis j'adore mener paître mon troupeau de boutons avec mon chien.



En été, je fais tous les jours une activité super, c'est du râteau à voile et je file comme les dents !



Le dimanche, j'invite mes amis. Le déjeuner est exquis : nous rangeons des suisses de grenouilles, du boulet rôti et des braises des pois.



Un jour mes parents m'ont dit...

Mon glaçon, il est grand temps de te marier, sinon tu seras tout seul dans ton chapeau !

Je suis d'accord avec Dada ! Qui donc te repassera ton singe si tu es salade ? Et qui te racontera de belles lisses poires avant de t'endormir ?



Houhou !! Je monte dans ma toiture de course pour aller à la recherche d'une belle jeune flamme !!



Oh non ! Un pneu de ma toiture
a crevé ! Heureusement que j'ai
emporté une boue de secours !



Oh ! Quelle belle
flamme là bas ! Elle
est en train de cueillir
des braises des doigts



Bonjour ! Je suis le peau prince de
Motordu. J'aimerais bien qu'on se
promène dans ce petit doigt qu'on
voit là bas !



Bonjour, moi je suis la Princesse
Dézécolle. Je vois que vous êtes
un peu tordu Monsieur le Prince !
Je vais vous emmener dans mon
école publique, gratuite et
obligatoire !



Bonfour les habits, je suis le Prince de Motordu, je suis rassi de travailler avec vous !

AH !AH !Il est rigolo notre nouveau copain!



En natte et pratique...

10 +10 = bain, 4 + 4 = huile, 5 + 6 = plonge, 6+ 6 = blouse !

Mais ce n'es pas ça !
10+10=20,
4+4=8,
5+6=11,
6+6=12 !



En production d'écrit...

Maitresse, j'ai fini ma belle lisse poire du monstre boilu!

Chut!! Le prince va vous lire son histoire du monstre

AH !AH!AH!



En récréation

Je peux vous prêter ma toiture de course !

Viens, on va jouer aux petites voitures !



A la cantine...

Oh ! de la loupe et
de la tarte au koala
! J'adore ça !

AH!Ah!Ah!



En musique...

Bien, je vais
vous distribuer
des instruments
de musique !

Je veux le
stylophone !



A la piscine...

J'ai beurre de beau ! Je
suis tout rouillé ! je vais
mais tousser !

Mais non
! Hi ! Hi !

AH!AH!



Cours de géoravie

Hé hé ! copain !
regarde la tarte
du blonde !

Ah Ah Ah ! mais ce
n'est pas blonde,
mais monde ! et
carte, pas tarte !



Quelques mois plus tard, le prince est de retour chez lui, il est triste, il écrit à sa princesse

Ma chère princesse, grâce à vous je ne suis plus tordu, mais mon cœur déborde car je suis amoureux de vous, signé : Motordu, prince



La princesse reçoit la lettre du prince, toute mouillée de larmes...

Oh ! Une lettre de mon prince! Mais elle est toute brouillée ! Il est peut-être en danger ! vite ! ma moto brosse, que j'aille le retrouver !



Je suis inquiète, qu'est ce qu'il voulait m'écrire sur cette lettre toute rouillée ! Pourvu qu'il ne lui soit rien arrivé !



Oh! ma belle mes tresses, sans vous mon cœur était brisé, j'allais être noyé de chat grain !

Mon beau prince ! Voulez-vous m'émouvoir ?Attendez, ne m'embrassez pas, je suis pleine de poux, la route était brouillée !



glou,
glou

**Le Prince de Motordu et la
Princesse Dézécolle, se marièrent
et eurent beaucoup de petits
glaçons et de petites billes.**

Ils vivent très heureux !

FIN...

*Loraine, Maëliiss, Nawelle, Kylian,
Florian, Maxime C, Thomas,
Corentin, Lucas, Margot, Maxime
D, Vincent, Valentin F, Océane,
Alexandre, Killian, Laurine,
Maxime L, Valentine, Axel, Sara,
Morgane, Célia, Ambre, Valentin
S, Magalie, Hugo, Capucine,
Adrien, Thibault-Alexandre.*

Année scolaire 2005-2006

Documents annexes

Progression des activités de lecture.

Le vocabulaire du photo roman et du cinéma

PROGRESSION DES SÉANCES DE LECTURE :

- 1) « L'objet livre » : découverte de la première de couverture. Prise d'indices, hypothèses sur le contenu. Caractère insolite du titre et de l'illustration.
- 2) La quatrième de couverture : les différents éléments qui la composent. Travail spécifique sur le texte de présentation du livre. L'humour, les jeux de mots.
- 3) Page 1 : lecture de l'image et du texte : description de l'image (personnage et décor), mise en valeur des décalages (l'image du prince dans les contes traditionnels/aspects modernes de sa tenue sur l'illustration par ex), et des détails insolites.

Lecture du texte, déchiffrage les mots, hypothèses de sens et de lecture.
Mise en valeur de la relation texte/image.

- 4) Pages 2, 3, 4 : A partir des dessins uniquement, imaginer le texte et les jeux de mots que Pef aurait pu écrire. Confronter les inventions des élèves et le texte original.
- 5) Pages 5 à 8 : Description de l'image, lecture du texte. Ecriture : imaginer d'autres menus.

- 6) Pages 9 à 12 : lecture des images et du texte : le dialogue. Les nouveaux personnages.
- 7) Pages 13 à 18 : La rencontre des héros. Lecture des images et du texte.
- 8) Projet d'écriture : le prince de Motordu à l'école.

Imaginer des situations de classe et les mots tordus du prince (préparation du scénario du photo-roman). Recherche collective puis rédaction en groupes avec des aides à l'écriture.

- 9) Confrontation avec les situations décrites par l'auteur : Pages 19 à 23. Les erreurs du prince.
- 10) Pages 24 à 28 : les progrès du prince, son retour chez lui, les échanges épistolaires avec la Princesse Dézécolle. La lettre, le télégramme. D'autres moyens de communication : le courrier électronique.
- 11) Épilogue : lecture des images et du texte. Récapitulatif des situations et personnages de l'histoire.
- 12) Bilan : Évaluation.
- 13) Projection du film.

- En parallèle, étude d'autres œuvres de l'auteur en lecture relais ou partagée.
 - Chaque séance fait l'objet d'activités de consolidation et d'évaluation formative (lecture, production d'écrits et d'images).
 - Des aides mémoire sont rédigés au fur et à mesure des besoins (vocabulaire et orthographe grammaticale), des séances consacrées à la relation phonie/graphie sont programmées en fonction des besoins.
 - La famille du prince de Motordu permettra d'amorcer une séquence en découverte du monde (Temps), sur les générations.

Petit lexique du photo roman et du cinéma

REALISER UN FILM :

Avant de réaliser un film, il faut écrire l'histoire :

Le synopsis est le résumé de l'histoire.

Le scénario détaille toute l'histoire. Il est découpé en *séquences* ou en *scènes* (c'est à dire en parties). Chaque scène ou séquence se déroule généralement dans le même lieu. Le scénario comprend différentes indications :

- le lieu (où cela se passe : à l'intérieur d'une maison ? dehors ?)
- le moment (**quand** : le matin ? le soir ? dans le passé ? le futur ? ...)
- Les personnages présents dans la séquence.(**qui** ?)
- Les actions des personnages (**que font les personnages** ?)
- Les dialogues.(**que disent les personnages** ?)
- Les musiques, les bruits.

Le scénarimage ou storyboard : c'est la version illustrée du scénario avec des photos ou des dessins.

Chaque scène ou séquence est découpée en plans et à chaque *plan* correspond une image. Cela permet de donner des précisions sur le cadrage et les angles de vue (gros plan, plan d'ensemble, plongée, contre-plongée....)

GLOSSAIRE

Bande dessinée (BD) :

Type littéraire associant indissolublement le dessin et le texte. Ceux-ci sont contenus dans des cases qui se succèdent et forment un récit.

Bleu de coloriage :

papier à dessin sur lequel on reproduit, en bleu ou en gris, l'illustration au trait au format définitif. Ce document sera mis en couleur par le coloriste et servira à la photogravure.

Crayonné :

brouillon détaillé de la planche, généralement réalisé en grand format.

Croquis :

dessin plus ou moins élaboré d'un décor, d'un objet ou d'une attitude qui figurera sur la planche.

Découpage :

première représentation du scénario sous une forme graphique; le récit est «découpé» en cases successives.

Films :

supports transparents sur lesquels sont reproduits les différents éléments de la page (trait, couleurs, lettrage). Ils constituent le matériel de base pour réaliser l'impression.

Lettrage :

mise au net manuelle du texte et des onomatopées.

Ligne claire :

style de bande dessinée développé et mis au point par Hergé; il se fonde sur la simplicité du dessin et la clarté du récit.

Mise à l'encre :

reprise à l'encre de Chine (plume, pinceau, stylo, etc.) du dessin mis au net.

Mise au net :

transfert précis des lignes pertinentes du crayonné sur la planche définitive.

Onomatopée :

transposition écrite d'un bruit ou d'un son, par ex. Boum, Paf...

Photogravure :

procédé de séparation des trois couleurs primaires (jaune, rouge, bleu) et du noir à partir de la planche originale pour la réalisation des films destinés à l'impression.

Phylactère (bulle ou ballon) :

espace réservé au texte à l'intérieur de la vignette, généralement cerné par un trait continu.

Planche originale :

dessin définitif d'une page de bande dessinée.

Quadrichromie :

procédé d'impression permettant de reproduire un très grand nombre de nuances à partir des trois couleurs primaires (jaune, rouge, bleu) et du noir.

Rotative :

machine d'imprimerie permettant l'impression en continu à partir d'une bobine de papier.

Scénario :

description détaillée d'une histoire, comprenant les dialogues et des éléments de découpage.

Séquence :

ensemble narratif homogène décrivant une action.

Strip (bande) :

ensemble des vignettes figurant sur la même horizontale. Une planche d'Hergé comprend généralement quatre strips.

Synopsis :

résumé succinct d'une histoire, schéma de scénario.

Trame :

décomposition en petits points des surfaces imprimées.

Vignette (case) :

image, cernée d'un trait, faisant partie d'une planche.

Comment naît une BD

Par-dessus l'épaule d'Hergé

Philippe Godin

Casterman

FIN du diaporama.



Pour consulter les dossiers pédagogiques des projets cités au début du diaporama,
visitez les sites :

Images et langages :

<http://imagesetlangages.fr/index.htm>

<http://imagesetlangages.fr/formationcontinueSF.htm>

<http://imagesetlangages.fr/imagefixe.htm>

<http://imagesetlangages.fr/imagesanimees.htm>